

Chant breton : Bro gozh ma zadoù

Musique de James James (1856)
Paroles de Taldir Jaffrennou (1898) (Bretagne)

♩ = 100

F Eb D Bb A G C

F Db D Bb F C

1. Ni, Breizhiz a galon, karomp hor gwir vro!
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro.
Dispont 'kreiz ar brezel, hon tadoù ken mat,
A skuilhaz eviti o gwad.
2. Breizh, douar ar sent kozh, douar ar vaarzhed,
N'eus bro all a garan kement 'barzh ar bed.
Pep menez, pep traoñien d'am c'halon zo ker,
Eno 'kousk meur a Vreizhad taer.
3. Ar Vretoned a zo tud kalet ha kreñv!
N'eus pobl ken kalonek a zindan an neñv.
Gwerz trist, son dudius a ziwan enno.
O! pegen kaer ez out, ma bro.
4. Mard eo bet trec'het Breizh er brezelioù bras,
He yezh a zo bepred ken bev ha biskoazh,
He c'halon virvidik a lamm c'hoazh 'n he c'heiz.
Dihunet out bremañ, ma Breizh!

Diskan

O Breizh! ma bro, me 'gar ma bro
Tra ma vo mor 'vel mur en he zro,
Ra vezo digabestr ma bro!

Notes: Partition pour clarinette Sib

Transcription: Roger Négaret, août 2006 (roger.negaret@laposte.net)



Chant breton : Bro gozh ma zadoù

Ni, Breizhiz a galon, karomp hon gwir vro !
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro.
Dispont 'kreiz ar brezel hon Tadoù ken mat,
A skuilhas eviti o gwad.

Diskan

*O Breiz, ma bro, me 'gar ma bro.
Tra ma vo mor 'vel mur 'n'he zro.
Ra vezo digabestr ma bro !*

Breizh, douar ar Sent kozh, douar ar varzhed,
N'eus bro all a garan kement 'barzh ar bed.
Pep menez, peb traonienn, d'am c'halon zo kaer,
Enne kousk meur a Vreizhad taer !

Ar Vretoned 'zo tud kalet ha kreñv,
N'eus pobl ken kalonek a zindan an neñv,
Gwerz trist, son dudius a ziwan eno,
O ! pegen kaer ec'h out, ma bro !

Mar d'eo bet trec'het Breizh er brezelioù bras,
He yezh a zo bepred ken bev ha biskoazh,
He c'halon birvidik a lamm c'hoazh 'n he c'hreiz,
Dihunet out bremañ, ma Breizh !

Vieux pays de mes pères

Nous, Bretons de cœur, aimons notre vrai pays !
L'Armorique est renommée à travers le monde.
Intrépides au cœur de la guerre, nos ancêtres si bons
Versèrent leur sang pour elle.

Refrain Ô Bretagne, mon pays ! Que j'aime mon pays !
Tant que la mer sera comme un mur autour de lui,
Que mon pays soit libre !

Bretagne, terre des vieux saints, terre des bardes,
Il n'est d'autre pays au monde que j'aime autant,
Chaque mont, chaque vallée est chère à mon cœur,
En eux dorment de nombreux Bretons héroïques !

Les Bretons sont des gens durs et forts,
Aucun peuple sous les cieux n'est aussi ardent.
Tristes complaints et chants délicieux en émanent.
Ô ! Que tu es belle, ma patrie !

Si la Bretagne a été vaincue par les grandes guerres,
Sa langue demeure toujours aussi vivante,
Son cœur ardent tressaille encore.
Tu es réveillée maintenant, ma Bretagne !